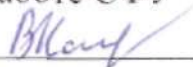


УТВЕРЖДАЮ  
Первый проректор по  
учебной работе СФУ

  
Колмаков В. И.

## ПОЛОЖЕНИЕ

о первом региональном конкурсе на лучший технический перевод

2010 год

Не мни, перевода, что склад в творце готов:  
Творец дарует мысль, но не дарует слов.

*Сумароков А.П. (XVIII)*

### 1. Общие положения:

1.1. Организаторами конкурса являются:

-кафедра иностранных языков Института фундаментальной подготовки СФУ

-Центр по дополнительному образованию в области иностранных языков ИФП СФУ

1.2. Конкурс проводится на базе кафедры иностранных языков ИФП СФУ

1.3. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения конкурса в области технического перевода с английского языка.

1.4. В конкурсе принимают участие студенты, аспиранты и молодые ученые.

### 2. Цели и задачи конкурса

2.1. Совершенствование и повышение качества технического перевода, привлечение внимания к особенностям технического текста.

2.2. Стимулирование реализации потенциала молодежи в области знаний технического английского языка, выявление наиболее талантливых технических переводчиков.

2.3. Содействие становлению молодых специалистов со знанием английского языка.

**3.1. Ответственное лицо** доцент кафедры иностранных языков ИФП СФУ В.Н. Юрданова, контактный телефон: 8 9504017640, переводы направлять по E-mail: [ignatov.in.yaz@mail.ru](mailto:ignatov.in.yaz@mail.ru)

#### **4. Основные критерии оценок**

- 4.1. Высокий уровень перевода технического текста.
- 4.2. Знание грамматических, лексических и стилистических особенностей английского языка
- 4.3. Владение терминологией

#### **5. Порядок проведения**

5.1. Заявки на участие и переводы принимаются до 15 апреля 2011г. Заявки, поданные после указанной даты, рассматриваться не будут.

Форма заявки:

Ф.И.О., год рождения

Место учебы или работы, адрес, телефон

Итоги подводятся 30 апреля

#### **6. Награждение**

6.1. Авторы лучших переводов награждаются дипломами I, II и III степени, премией в размере стипендии.

**Задание утверждается оргкомитетом.**

**Состав жюри:**

1. Игнатов Н.А. – к.ф.н., зав. кафедрой иностранных языков ИФП СФУ.
2. Ткачева Н.А. – доцент, руководитель Центра по дополнительному образованию в области иностранных языков ИФП СФУ
3. Ткачев Н.Н. – к.т.н., доцент кафедры робототехники и технической кибернетики.
4. Dr. Numan Hanbali (Ханбали Нуман) –Управляющий отделом (зав. кафедрой), преподаватель технологии. Технологический колледж «Аммал-1», Иерусалим, Израиль. Член Ассоциации Преподавателей Израиля. Член ассоциации Палестинских и Иорданских инженеров.  
Преподаватель лексикологии английского языка Центра по дополнительному образованию в области иностранных языков ИФП СФУ.
5. Бизюков Н.В.- к.ф.н., доцент каф. иностранных языков.
6. Артамонов А.Л. - к.ф.н., доцент каф. иностранных языков.

Текст для перевода.

The movement of electric charge is known as an electric current, the intensity of which is usually measured in amperes. Current can consist of any moving charged particles; most commonly these are electrons, but any charge in motion constitutes a current.

By historical convention, a positive current is defined as having the same direction of flow as any positive charge it contains, or to flow from the most positive part of a circuit to the most negative part. Current defined in this manner is called conventional current. The motion of negatively charged electrons around an electric circuit, one of the most familiar forms of current, is thus deemed positive in the opposite direction to that of the electrons. However, depending on the conditions, an electric current can consist of a flow of charged particles in either directions or even in both directions at once. The positive-to-negative convention is widely used to simplify this situation.

The process by which electric current passes through a material is termed electrical conduction, and its nature varies with that of the charged particles and the material through which they are travelling. Examples of electric currents include metallic conduction, where electrons flow through a conductor such as metal, and electrolysis, where ions (charged atoms) flow through liquids. While the particles themselves can move quite slowly, sometimes with average drift velocity only fractions of a millimeter per second, the electric field that drives them itself propagates at the speed of light, enabling electrical signals to pass rapidly along wires.

Current causes several observable effects, which historically were the means of recognizing its presence. That water could be decomposed by the current from a voltaic pile was discovered by Nicholson and Carlisle in 1800, a process now known as electrolysis. Their work was greatly expanded upon by Michael Faraday in 1833. Current through a resistance causes localized heating, an effect James Prescott Joule studied mathematically in 1840. One of the most important discoveries relating to current was made accidentally by Hans Christian Oersted in 1820, when, while preparing a lecture, he witnessed the current in a wire disturbing the needle of a magnetic compass. He had discovered electromagnetism, a fundamental interaction between electricity and magnetic.

In engineering or household applications, current is often described as being either direct current (DC) or alternating current (AC). These terms refer to how the current varies in time. Direct current, as produced by example from a battery and required by most electronic devices, is a unidirectional flow from the positive part of a circuit to the

negative. If, as is most common, this flow is carried by electrons, they will be travelling in the opposite direction. Alternating current is any current that reverses direction repeatedly; almost always this takes the form of a sinusoidal wave. Alternating current thus pulses back and forth within a conductor without the charge moving any net distance over time. The time-averaged value of an alternating current is zero, but it delivers energy in first one direction, and then the reverse. Alternating current is affected by electrical properties that are not observed under steady state direct current, such as inductance and capacitance. These properties however can become important when circuitry is subjected to transients, such as when first energized.

Зав. кафедрой иностранных языков ИФП СФУ



Н.А. Игнатов

СЛУЖЕБНАЯ ЗАПИСКА

Просим разместить на сайте СФУ «Положение о конкурсе технического перевода».

Зав.кафедрой иностранных языков



Игнатов Н.А.